

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 23 febbraio 2016

Aoste, le 23 février 2016

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione - Affari legislativi  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile : Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION :  
Présidence de la Région - Affaires législatives  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 27 33 05 - Fax (0165) 27 38 69  
E-mail : bur@regione.vda.it  
Directeur responsable : Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 754 a pag. 757

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione .....	—
Leggi e regolamenti .....	758
Corte costituzionale .....	—
Atti relativi ai referendum .....	768

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione .....	—
Atti degli Assessori regionali .....	—
Atti del Presidente del Consiglio regionale .....	—
Atti dei dirigenti regionali .....	777
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale...	779
Avvisi e comunicati .....	783
Atti emanati da altre amministrazioni .....	784

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi .....	785
Bandi e avvisi di gara .....	—

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 754 à la page 757

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application .....	—
Lois et règlements .....	758
Cour constitutionnelle .....	—
Actes relatifs aux référendums .....	768

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région .....	—
Actes des Assesseurs régionaux .....	—
Actes du Président du Conseil régional .....	—
Actes des dirigeants de la Région .....	777
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional	779
Avvis et communiqués .....	783
Actes émanant des autres administrations .....	784

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours .....	785
Avis d'appel d'offres .....	—

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE PRIMA

### PREMIÈRE PARTIE

#### LEGGI E REGOLAMENTI

#### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 8 febbraio 2016, n. 3.

Loi régionale n° 3 du 8 février 2016,

Disposizioni in materia di costruzione ed esercizio di impianti a fune in servizio privato per trasporto di persone, animali, cose. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).

portant dispositions en matière de réalisation et d'exploitation des installations à câble assurant un service de transport privé de personnes, d'animaux et de biens et modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).

pag. 758

page 758

#### ATTI RELATIVI AI REFERENDUM

#### ACTES RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS

**PUBBLICAZIONE DI N. 5 (CINQUE) PROPOSTE  
DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE  
EFFETTUATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 6,  
COMMA 3, DELLA LEGGE REGIONALE  
25 GIUGNO 2003, N. 19  
(DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE PROT. N. 1354/GAB.  
IN DATA 12 FEBBRAIO 2016)**

**PUBLICATION DE 5 (CINQ) PROPOSITIONS  
DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE,  
AU SENS DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 6  
DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 19 DU 25 JUIN 2003  
(DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DU 12 FÉVRIER 2016,  
RÉF. N° 1354/GAB).**

Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.

Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.

Disposizioni per una ferrovia moderna e un efficiente sistema pubblico integrato dei trasporti.

Dispositions pour un chemin de fer moderne et pour un système intégré de transports publics efficace.

pag. 768

page 768

Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.

Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.

Disposizioni per l'incremento occupazionale e il coordinamento delle politiche del lavoro.

Dispositions pour l'augmentation de l'emploi et pour la coordination des politiques du travail.

pag. 770

page 770

Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.

Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.

Disposizioni per rafforzare gli strumenti di partecipazione e di democrazia.

Dispositions visant à renforcer les outils de participation et de démocratie.

pag. 772

page 772

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.**

**Riorganizzazione del servizio sanitario e riduzione dei tempi di attesa.** pag. 773

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare.**

**Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).**

pag. 774

**Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.**

**Réorganisation du service sanitaire et réduction des temps d'attente.** page 773

**Proposition de loi d'initiative populaire.**

**Modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial).** page 774

## PARTE SECONDA

### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2016, n. 120.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'organizzazione A.N.O.L.F. Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere con sede a SAINT-CHRISTOPHE.** pag. 777

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2016, n. 131.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'Associazione Alliance des Langues Mondiales con sede ad AOSTA.** pag. 777

#### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2016, n. 355.**

**Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984, della classifica-**

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 120 du 21 janvier 2016,**

**portant radiation de l'organisation *Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere - A.N.O.L.F. Valle d'Aosta* de SAINT-CHRISTOPHE du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.** page 777

**Acte du dirigeant n° 131 du 21 janvier 2016,**

**portant radiation de l'organisation *Associazione Alliance des Langues Mondiales* d'AOSTE du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.** page 777

#### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

**Acte du dirigeant n° 355 du 4 février 2016,**

**portant classement de l'hôtel dénommé *Le Rocher Hôtel***

zione a quattro stelle all'azienda alberghiera all'insegna  
"Le Rocher Hôtel" di AYAS. pag. 778

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 22 gennaio 2016, n. 74.

Comune di ETROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante e della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, nonché della variante alla relazione tecnica e della revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 44 del 30 dicembre 2015.

pag. 779

Deliberazione 29 gennaio 2016, n. 90.

Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.

pag. 780

Deliberazione 29 gennaio 2016, n. 115.

Proroga a parziale sanatoria dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Evançon, nelle loc. Corbet – Extrapiéraz – Vollon, nei Comuni di AYAS e BRUSSON, presentato dalla Società A&B Energie s.r.l. di INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1110 in data 23 aprile 2010.

pag. 783

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO

Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni). pag. 783

d'AYAS dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984. page 778

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 74 du 22 janvier 2016,

portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la modification et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, du nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement ainsi que de la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal d'ÉTROUBLES n° 44 du 30 décembre 2015. page 779

Délibération n° 90 du 29 janvier 2016,

portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2016/2018 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse. page 780

Délibération n° 115 du 29 janvier 2016,

portant prorogation, à titre de régularisation, de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1110 du 23 avril 2010, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par A&B ENERGIE srl, dont le siège est à INTROD, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur l'Évançon, à Corbet, Extrapiéraz et Vollon, dans les communes d'AYAS et de BRUSSON.

page 783

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. page 783

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 27 maggio 2008,  
n. 8.**

**Sdemanializzazioni Strade Comunali in Località Rotin –  
Pont ed in Località Matoney.**

pag. 784

**PARTE TERZA**

**BANDI E AVVISI DI GARA**

**Comune di VALPELLINE.**

**Avviso di manifestazione di interesse per la vendita di  
bene immobile comunale in frazione Semon del Comune  
di VALPELLINE, censito al catasto fabbricati al Fg. 12  
mappale n° 718.**

pag. 785

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 8 du 27 mai  
2008,**

**portant autorisation de désaffecter des tronçons de routes  
communales à La Rotin, à La Pont et aux Mattoney.**

page 784

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS D'APPEL D'OFFRES**

**Commune de VALPELLINE.**

**Appel à la manifestation d'intérêt en vue de l'achat d'un  
bien immeuble propriété de la Commune à Semon, dans  
la commune de VALPELLINE, inscrit à la feuille 12, par-  
celle 718, du cadastre des bâtiments.**

page 785

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 8 febbraio 2016, n. 3.**

**Disposizioni in materia di costruzione ed esercizio di impianti a fune in servizio privato per trasporto di persone, animali, cose. Modificazioni alla legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

**INDICE**

- Art. 1 - Ambito di applicazione e definizioni
- Art. 2 - Titolo abilitativo
- Art. 3 - Presentazione della domanda
- Art. 4 - Istruttoria e rilascio del titolo abilitativo
- Art. 5 - Collaudo funzionale
- Art. 6 - Assicurazioni
- Art. 7 - Autorizzazione all'esercizio
- Art. 8 - Trasferimento dell'autorizzazione
- Art. 9 - Sospensione dell'autorizzazione
- Art. 10 - Decadenza dell'autorizzazione
- Art. 11 - Rinuncia all'autorizzazione
- Art. 12 - Adempimenti a seguito di cessazione dell'autorizzazione all'esercizio
- Art. 13 - Disposizioni per l'esercizio
- Art. 14 - Rilevanti interventi di manutenzione e controllo o di modifica
- Art. 15 - Norme tecniche
- Art. 16 - Sanzioni amministrative
- Art. 17 - Rinvio

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 3 du 8 février 2016,**

**portant dispositions en matière de réalisation et d'exploitation des installations à câble assurant un service de transport privé de personnes, d'animaux et de biens et modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit:

**TABLE DES MATIÈRES**

- Art. 1<sup>er</sup> - Domaine d'application et définitions
- Art. 2 - Autorisations d'urbanisme
- Art. 3 - Présentation des demandes
- Art. 4 - Instruction et délivrance de l'autorisation d'urbanisme
- Art. 5 - Réception fonctionnelle
- Art. 6 - Assurances
- Art. 7 - Autorisation d'exploitation
- Art. 8 - Transfert de l'autorisation
- Art. 9 - Suspension de l'autorisation
- Art. 10 - Déchéance de l'autorisation
- Art. 11 - Renonciation à l'autorisation
- Art. 12 - Obligations découlant de la cessation de l'autorisation
- Art. 13 - Dispositions en matière d'exploitation
- Art. 14 - Travaux importants de modification ou de maintenance et de contrôle de l'installation
- Art. 15 - Normes techniques
- Art. 16 - Sanctions administratives

Art. 18 - Modificazioni alla l.r. 11/1998

Art. 19 - Disposizioni transitorie

Art. 1

*(Ambito di applicazione e definizioni)*

1. In attuazione di quanto disposto dall'articolo 2, comma primo, lettera h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), dall'articolo 49 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'art. 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), e dal decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di impianti a fune, piste da sci ed innevamento artificiale), la presente legge disciplina la costruzione, la modifica e l'esercizio di impianti a fune adibiti al trasporto in servizio privato di persone, animali, cose.
2. La presente legge disciplina gli impianti a fune che utilizzano una o più funi, impiegate come vie di corsa, come organi di trazione o come organi portanti-traenti, destinati al servizio privato. Sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge gli ascensori verticali o inclinati e i montacarichi.
3. Sono considerati in servizio privato gli impianti a fune utilizzati gratuitamente ed esclusivamente dal proprietario, dai suoi congiunti, dal personale di servizio, da ospiti occasionali e dalle persone che utilizzano occasionalmente la linea per assistenza medica, pubblica sicurezza o simili. Non sono considerati in servizio privato gli impianti a fune disciplinati dalla legge regionale 18 aprile 2008, n. 20 (Disposizioni in materia di concessione e costruzione di linee funiviarie in servizio pubblico per trasporto di persone o di persone e cose), che soddisfano un interesse di pubblico trasporto oppure un interesse pubblico finalizzato allo sviluppo turistico.
4. Ai fini della presente legge, gli impianti a fune si suddividono in:
  - a) impianti per il trasporto di persone, animali, cose;
  - b) grandi impianti per il trasporto esclusivo di animali e cose;
  - c) piccoli impianti per il trasporto esclusivo di animali e cose;

Art. 17 - Renvoi

Art. 18 - Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998

Art. 19 - Dispositions transitoires

Art. 1<sup>er</sup>

*(Domaine d'application et définitions)*

1. En application des dispositions de la lettre h) du premier alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), de l'art. 49 du décret du président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste aux fins de l'extension à la Région des dispositions du décret du président de la République n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux organismes supprimés par l'art. 1<sup>er</sup> bis du décret-loi n° 481 du 18 août 1978, converti dans la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et du décret législatif n° 79 du 11 février 1998 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière d'installations à câble, de pistes de ski et d'enneigement artificiel), la présente loi régit la réalisation, la modification et l'exploitation des installations à câble assurant un service de transport privé de personnes, d'animaux et de biens.
2. La présente loi s'applique aux installations à câble qui disposent d'un ou de plusieurs câbles, utilisés comme voies de roulement, câbles tracteurs ou à la fois porteurs et tracteurs, et assurent un service de transport privé. La présente loi ne s'applique pas aux ascenseurs verticaux ou inclinés, ni aux monte-charges.
3. Les installations à câble utilisées gratuitement et exclusivement par leur propriétaire, par la famille de celui-ci, ses personnels et ses invités occasionnels, ainsi que, parfois, par d'autres personnes pour des besoins relevant de l'assistance médicale, de la sécurité publique ou pour toute autre raison similaire sont considérées comme des installations assurant un service de transport privé. Les installations à câble visées à la loi régionale n° 20 du 18 avril 2008 (Dispositions en matière de construction et d'exploitation, par concession, des lignes de transport public par câble de personnes ou de personnes et de biens) qui répondent à un besoin de transport public ou qui présentent un intérêt public à des fins de développement touristique ne sont pas considérées comme des installations assurant un service de transport privé.
4. Aux fins de la présente loi, sont des installations à câble:
  - a) Les installations pour le transport de personnes, d'animaux et de biens;
  - b) Les grandes installations pour le transport exclusif d'animaux et de biens;
  - c) Les petites installations pour le transport exclusif

- d) palorci per il trasporto esclusivo di cose;
  - e) impianti temporanei per cantieri e per trasporto di legname.
5. Per piccoli impianti ai sensi del comma 4, lettera c), si intendono quelli destinati al trasporto esclusivo di animali e cose, con fune traente o portante-traente, che non superano la capacità di trasporto massima fissata con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 17.
6. Per palorci ai sensi del comma 4, lettera d), si intendono fili o funi a sbalzo, senza fune traente, per il trasporto di cose a gravità con capacità inferiore a 200 daN.
7. Per impianti temporanei ai sensi del comma 4, lettera e), si intendono quelli montati per un periodo di tempo limitato, comunque non superiore alla durata del cantiere o dell'attività cui sono asserviti. Gli impianti temporanei sono esclusi dall'ambito di applicazione della presente legge, fatta eccezione per quelli che attraversano strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico.

Art. 2  
(Titolo abilitativo)

1. La costruzione o la modifica di impianti a fune adibiti al trasporto in servizio privato è subordinata al rilascio di uno dei titoli abilitativi di cui all'articolo 59, comma 1, lettere a), b) e c), della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta).
2. Per gli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettere a) e b), il titolo abilitativo è costituito dal permesso di costruire.
3. Per gli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettere c) e d), che attraversano strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico, il titolo abilitativo è costituito dal permesso di costruire. In tutti gli altri casi, il titolo abilitativo è costituito dalla segnalazione certificata di inizio attività edilizia (SCIA edilizia).
4. Per gli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettera e), non inclusi in progetti assentiti e che attraversano strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche

- d'animaux et de biens ;
- d) Les câbles tendus sur des cabestans (*palorci*) pour le transport exclusif de biens ;
- e) Les installations temporaires de chantier et celles pour le transport du bois.

5. On entend par «petites installations» au sens de la lettre c) du quatrième alinéa les installations qui assurent exclusivement le transport d'animaux et de biens, avec câble tracteur ou à la fois porteur et tracteur, et qui ne dépassent pas la capacité de transport maximale fixée par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 17.
6. On entend par «câbles tendus sur des cabestans» au sens de la lettre d) du quatrième alinéa les fils ou les câbles aériens sans support et sans câble tracteur utilisés pour le transport de biens par gravité avec une capacité de moins de 200 décanewton (daN).
7. On entend par «installations temporaires» au sens de la lettre e) du quatrième alinéa les installations dont la durée est limitée et n'excède pas la durée du chantier ou de l'activité qui en a motivé la réalisation. La présente loi ne s'applique pas aux installations temporaires, sauf lorsqu'elles franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public.

Art. 2  
(Autorisations d'urbanisme)

1. La réalisation et la modification des installations à câble assurant un service de transport privé sont subordonnées à l'obtention de l'une des autorisations d'urbanisme visées aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste).
2. Pour les installations visées aux lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>, l'autorisation d'urbanisme nécessaire est le permis de construire.
3. Pour les installations visées aux lettres c) et d) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> qui franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public, l'autorisation d'urbanisme nécessaire est le permis de construire. Dans tous les autres cas, l'autorisation d'urbanisme nécessaire est la déclaration certifiée de début d'activité (*segnalazione certificata di inizio attività - SCIA*) dans le secteur de la construction.
4. Pour les installations visées à la lettre e) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> non prévues dans des projets autorisés et qui franchissent des voies publiques, des bâtiments



accessibili al pubblico, il titolo abilitativo è costituito dalla SCIA edilizia. Nel caso in cui non siano presenti attraversamenti non è richiesto alcun titolo.

5. Nel caso in cui l'impianto attraversi il territorio di più Comuni, ogni ente territorialmente competente rilascia il proprio titolo abilitativo.

Art. 3  
(Presentazione della domanda)

1. Ai fini del rilascio del titolo abilitativo per gli impianti a fune adibiti al trasporto in servizio privato, il soggetto interessato, pubblico o privato, presenta al Comune competente per territorio la relativa domanda, secondo quanto stabilito dal titolo VII, capo II, della l.r. 11/1998, integrata dai seguenti documenti:
  - a) dichiarazione del progettista relativa al possesso di specifica esperienza nel settore funiviario;
  - b) relazione illustrativa delle finalità dell'impianto a fune;
  - c) progetto definitivo funiviario e manuale d'uso e manutenzione, i cui contenuti sono definiti con la deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 17;
  - d) elenco dei fondi e dei proprietari dei terreni interessati dall'impianto, con la dimostrazione della relativa disponibilità in capo al richiedente;
  - e) documentazione relativa ad eventuali attraversamenti di strade o sentieri, corsi d'acqua e linee elettriche, con la dimostrazione della relativa disponibilità in capo al richiedente;
  - f) documentazione relativa alla segnalazione degli ostacoli al volo a bassa quota alle autorità civili e militari competenti, ove necessaria.

Art. 4  
(Istruttoria e rilascio del titolo abilitativo)

1. Il Comune competente per territorio verifica la completezza e la regolarità formale della documentazione presentata ai sensi dell'articolo 3, nonché l'esistenza di accordi privatistici in merito alla disponibilità delle aree, del sorvolo e degli attraversamenti e la previsione progettuale, ove occorra, degli attrezzamenti necessari per la segnalazione al volo a bassa quota, compresi quelli eventualmente richiesti dalle autorità civili e militari competenti.
2. Il rilascio del titolo abilitativo comporta, per gli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettere a) e b), la corresponsione di una cauzione, da versare a favore del Comune mediante fideiussione bancaria o assicurativa, a garanzia dell'effettiva dismissione e del ripristino dei siti

d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public, l'autorisation d'urbanisme nécessaire est la SCIA de construction. Aucune autorisation n'est nécessaire lorsqu'il n'y a pas de franchissement.

5. Au cas où l'installation traverserait le territoire de plusieurs Communes, chacune de celles-ci doit délivrer l'autorisation d'urbanisme relative à la part de territoire relevant de sa compétence.

Art. 3  
(Présentation des demandes)

1. Aux fins de l'obtention de l'autorisation d'urbanisme nécessaire pour les installations à câble assurant un service de transport privé, toute personne intéressée, publique ou privée, doit présenter une demande à la Commune territorialement compétente, au sens des dispositions du chapitre II du titre VII de la LR n° 11/1998, assortie :
  - a) D'une déclaration du concepteur attestant qu'il justifie d'une expérience significative dans le secteur des installations de transport par câble;
  - b) D'un rapport illustrant les finalités de l'installation;
  - c) Du projet définitif et du manuel d'utilisation et d'entretien dont le contenu est défini par la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 17;
  - d) De la liste des parcelles et des propriétaires concernés par l'installation, assortie d'une déclaration attestant que le demandeur a obtenu l'accord nécessaire;
  - e) De la documentation relative aux franchissements éventuels de routes ou de sentiers, de cours d'eau et de lignes électriques, assortie d'une déclaration attestant que le demandeur a obtenu l'accord nécessaire;
  - f) De la documentation relative au signalage aux autorités civiles et militaires compétentes de la présence d'obstacles en cas de vol à basse altitude, lorsque cela est nécessaire.

Art. 4  
(Instruction et délivrance de l'autorisation d'urbanisme)

1. La Commune territorialement compétente vérifie si la documentation présentée au sens de l'art. 3 est complète et formellement régulière et s'il existe des accords de droit privé au sujet de la disponibilité des aires, du survol et des franchissements. Elle vérifie également, s'il y a lieu, les prévisions du projet relatives aux dispositifs nécessaires pour signaler la présence d'obstacles en cas de vol à basse altitude, y compris ceux éventuellement requis par les autorités civiles et militaires compétentes.
2. La délivrance de l'autorisation d'urbanisme entraîne, pour les installations à câble visées aux lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>, le versement d'un cautionnement en faveur de la Commune sous la forme d'une caution choisie parmi les banques ou les assurances, à

al termine dell'esercizio dell'impianto.

3. Nel titolo abilitativo per gli impianti a fune adibiti al trasporto in servizio privato, il Comune può imporre clausole e prescrizioni particolari, tenuto conto anche dei pareri acquisiti nel corso dell'istruttoria.

Art. 5  
(Collaudo funzionale)

1. Ultimata la costruzione dell'impianto, il soggetto interessato inoltra al Comune competente per territorio la richiesta di autorizzazione all'esercizio, controfirmata dal direttore dei lavori, corredandola della documentazione tecnica elencata nella deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 17, delle dichiarazioni attestanti l'ultimazione dei lavori e la regolare esecuzione dell'opera e delle norme generali e speciali di esercizio dell'impianto.
2. Gli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettere e b), e gli impianti di cui alle lettere c) e d), che attraversano strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico sono sottoposti a collaudo funzionale effettuato da soggetti esperti nel settore funiviario.
3. In sede di collaudo funzionale, il soggetto incaricato accerta la sussistenza delle condizioni affinché il servizio possa svolgersi in sicurezza, in conformità alle norme tecniche di cui all'articolo 15 e alle norme generali e speciali di esercizio dell'impianto, redigendo specifico verbale.

Art. 6  
(Assicurazioni)

1. L'esercizio degli impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4, lettera a), è subordinato all'esistenza di idonea copertura assicurativa per la responsabilità civile verso terzi derivante da sinistri e da danni arrecati, per fatto proprio del titolare dell'impianto a fune, dei dipendenti o del personale avente funzioni di ispezione, di controllo, di manutenzione o di soccorso, alle persone e alle cose trasportate e a persone e cose terze. Nei casi di cui all'articolo 1, comma 4, lettere b), c), d) ed e), l'esercizio degli impianti è subordinato a idonea copertura assicurativa qualora attraversino strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico.

titre de garantie de la désaffectation effective et de la remise en état des sites à la fin de l'exploitation de l'installation.

3. Dans l'autorisation d'urbanisme pour les installations à câble assurant un service de transport privé, la Commune peut imposer des clauses et des prescriptions particulières, compte tenu, entre autres, des avis obtenus au cours de l'instruction.

Art. 5  
(Réception fonctionnelle)

1. Une fois terminée la construction de l'installation, la personne intéressée adresse à la Commune territorialement compétente une demande d'autorisation d'exploiter, signée par le directeur des travaux et assortie de la documentation technique indiquée dans la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 17, des déclarations attestant l'achèvement des travaux et leur exécution régulière, ainsi que des normes générales et spéciales relatives à l'exploitation de l'installation.
2. La réception fonctionnelle des installations visées aux lettres a) et b) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> et des installations visées aux lettres c) et d) qui franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public est assurée par des experts du secteur des installations de transport par câble.
3. L'expert chargé de la réception fonctionnelle de l'installation vérifie si celle-ci réunit les conditions requises pour assurer le service prévu en toute sécurité, conformément aux normes techniques visées à l'art. 15 et aux normes générales et spéciales relatives à l'exploitation de l'installation, et rédige le procès-verbal y afférent.

Art. 6  
(Assurances)

1. L'exploitation des installations à câble visées à la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> est subordonnée à la souscription d'une assurance de responsabilité civile appropriée, couvrant les dommages causés aux tiers en cas d'accident et lorsque les dommages sont causés, par la faute du titulaire de l'installation, de ses employés, ainsi que des personnels chargés des fonctions d'inspection, de contrôle, de maintenance ou de secours, aux personnes et aux biens transportés, ainsi qu'aux personnes tierces et aux biens tiers. L'exploitation des installations visées aux lettres b), c), d) et e) est subordonnée à la souscription d'une assurance appropriée lorsque celles-ci franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public.

Art. 7  
(Autorizzazione all'esercizio)

1. Ai fini del rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'impianto, il soggetto interessato, pubblico o privato, trasmette al Comune competente per territorio:
  - a) il verbale di collaudo funzionale e la certificazione del suo esito positivo, ove necessario;
  - b) i nominativi del personale incaricato alla conduzione dell'impianto;
  - c) copia delle norme generali e speciali di esercizio dell'impianto e dell'eventuale piano di soccorso;
  - d) copia della documentazione attestante la copertura assicurativa, ove necessaria;
  - e) il piano di gestione dell'attraversamento mediante regolamentazione del traffico e protezioni o misure tecniche che impediscano la caduta accidentale del carico o delle funi, nel caso di impianti interferenti con strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico.
2. Nel caso in cui la linea dell'impianto a fune interessi più Comuni, l'autorizzazione all'esercizio è rilasciata dal Comune sul cui territorio insiste la maggior parte del tracciato dell'impianto medesimo.
3. Nel caso in cui il tracciato dell'impianto a fune interessi più Regioni o Stati, l'autorizzazione all'esercizio dell'impianto è rilasciata dal Comune competente per territorio, previa intesa con gli enti confinanti interessati dall'impianto stesso.
4. Il Comune competente per territorio, verificata la completezza e la regolarità formale della documentazione presentata, rilascia l'autorizzazione all'esercizio dell'impianto.

Art. 8  
(Trasferimento dell'autorizzazione)

1. Il Comune competente per territorio concede il trasferimento dell'autorizzazione all'esercizio ad altro soggetto, su richiesta degli interessati e subordinatamente all'assunzione di tutti gli obblighi del titolare originario da parte del nuovo richiedente.

Art. 9  
(Sospensione dell'autorizzazione)

1. L'autorizzazione all'esercizio può essere sospesa dal Comune competente per territorio nel caso in cui il titolare dell'impianto a fune non rispetti gli obblighi derivanti dall'autorizzazione e dalla presente legge.

Art. 7  
(Autorisation d'exploitation)

1. Aux fins de l'obtention de l'autorisation d'exploitation, toute personne intéressée, publique ou privée, doit transmettre à la Commune territorialement compétente:
  - a) Le procès-verbal afférent à la réception fonctionnelle de l'installation et, si nécessaire, le certificat attestant le résultat positif de celle-ci;
  - b) La liste des noms du personnel chargé de la conduite de l'installation;
  - c) Une copie des normes générales et spéciales relatives à l'exploitation de l'installation et, s'il y a lieu, une copie du plan d'évacuation;
  - d) Une copie de la documentation attestant la souscription d'une assurance appropriée, si nécessaire;
  - e) Le plan de gestion des franchissements indiquant la réglementation de la circulation ainsi que les protections et les mesures techniques susceptibles d'empêcher la chute accidentelle de la charge ou des câbles, pour les installations qui franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public.
2. Au cas où une installation traverserait le territoire de plusieurs Communes, l'autorisation en cause est délivrée par la Commune sur le territoire de laquelle se trouve la plupart du tracé y afférent.
3. Au cas où une installation traverserait le territoire de plusieurs Régions ou États, l'autorisation en cause est délivrée par la Commune territorialement compétente, en accord avec les autres collectivités concernées.
4. La Commune territorialement compétente délivre l'autorisation d'exploitation requise après avoir vérifié si la documentation présentée est complète et formellement régulière.

Art. 8  
(Transfert de l'autorisation)

1. La Commune territorialement compétente autorise le transfert d'une autorisation d'exploitation, sur demande des intéressés et à condition que le nouveau titulaire prenne en charge toutes les obligations du titulaire précédent.

Art. 9  
(Suspension de l'autorisation)

1. La Commune territorialement compétente peut suspendre l'autorisation d'exploitation lorsque le titulaire de l'installation ne respecte pas les obligations résultant de ladite autorisation et de la présente loi.

Art. 10  
(Decadenza dell'autorizzazione)

1. La decadenza dell'autorizzazione all'esercizio è dichiarata dal Comune competente per territorio, qualora il titolare dell'impianto a fune:
  - a) persista in gravi inadempienze agli obblighi derivanti dall'autorizzazione all'esercizio e dalla presente legge;
  - b) nel caso di rilevanti interventi di modifica dell'impianto, come definiti dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 17;
  - c) dopo venti anni dal suo rilascio.

Art. 11  
(Rinuncia all'autorizzazione)

1. In caso di rinuncia all'autorizzazione, il titolare dell'impianto a fune deve darne comunicazione al Comune competente per territorio a mezzo di raccomandata con avviso di ricevimento.

Art. 12  
(Adempimenti a seguito di cessazione dell'autorizzazione all'esercizio)

1. Nel caso di cessazione dell'autorizzazione all'esercizio a qualsiasi titolo, il titolare dell'impianto a fune è obbligato a proprie spese alla rimozione delle funi e delle parti di impianto che possono risultare pericolose per la pubblica incolumità.
2. Qualora il titolare dell'impianto a fune non provveda alla messa in sicurezza dell'impianto entro diciotto mesi dalla cessazione, all'esecuzione provvede direttamente il Comune e le relative spese sono poste a carico del titolare medesimo.

Art. 13  
(Disposizioni per l'esercizio)

1. Per garantire la sicurezza dell'esercizio, ad ogni impianto a fune deve essere preposto un responsabile e il personale necessario alla conduzione dell'impianto, le cui mansioni sono riportate nelle norme generali e speciali di esercizio.

Art. 14  
(Rilevanti interventi di manutenzione e controllo o di modifica)

1. Decorsi venti anni dalla data di rilascio dell'autorizzazione all'esercizio o alla scadenza dell'autorizzazione per gli impianti esistenti, l'impianto deve essere sottoposto a rilevante intervento di manutenzione e controllo, da ef-

Art. 10  
(Déchéance de l'autorisation)

1. La déchéance de l'autorisation d'exploitation est prononcée par la Commune territorialement compétente dans les cas suivants:
  - a) Le titulaire de l'installation continue à ne pas respecter les obligations résultant de l'autorisation en cause et de la présente loi;
  - b) L'installation a fait l'objet d'importants travaux de modification au sens de la délibération du Gouvernement régional visée à l'art. 17;
  - c) Vingt ans se sont écoulés à compter de la délivrance de l'autorisation en cause.

Art. 11  
(Renonciation à l'autorisation)

1. Le titulaire de l'installation qui entend renoncer à l'autorisation d'exploitation doit en informer la Commune territorialement compétente par lettre recommandée avec accusé de réception.

Art. 12  
(Obligations découlant de la cessation de l'autorisation)

1. En cas de cessation de l'autorisation d'exploitation à quelque titre que ce soit, le titulaire de l'installation est tenu d'enlever, à ses frais, les câbles et les parties de l'installation pouvant constituer un danger pour la sécurité publique.
2. Au cas où le titulaire de l'installation ne procéderait pas à la sécurisation de celle-ci dans les dix-huit mois qui suivent la cessation en cause, c'est la Commune qui intervient et les frais y afférents sont mis à la charge dudit titulaire.

Art. 13  
(Dispositions en matière d'exploitation)

1. Pour garantir la sécurité de l'exploitation, il y a lieu de nommer un responsable pour chaque installation et de prévoir le personnel nécessaire à la conduite de celle-ci. Les fonctions y afférentes figurent dans les normes générales et spéciales relatives à l'exploitation.

Art. 14  
(Travaux importants de modification ou de maintenance et de contrôle de l'installation)

1. Vingt ans après la délivrance de l'autorisation d'exploitation, pour les nouvelles installations, ou à l'expiration de l'autorisation en vigueur, pour les installations existantes, il y a lieu de procéder à d'importants travaux de

fettuare anche nel rispetto delle indicazioni contenute nel manuale d'uso e manutenzione. A conclusione dell'intervento, deve essere eseguito il collaudo funzionale.

2. Ai fini dell'ottenimento di nuova autorizzazione all'esercizio a seguito degli interventi di cui al comma 1 o a seguito di rilevanti interventi di modifica, il soggetto interessato trasmette al Comune competente per territorio apposita richiesta, corredata dei documenti di cui all'articolo 7, comma 1.

Art. 15  
(Norme tecniche)

1. Per la progettazione e la costruzione di impianti a fune adibiti al trasporto privato di persone si applica la direttiva 2000/9/CE, del Parlamento europeo e del Consiglio, del 20 marzo 2000, relativa agli impianti a fune adibiti al trasporto di persone. Gli impianti adibiti al trasporto di persone, che per caratteristiche e destinazione d'uso sono esplicitamente esclusi dal campo di applicazione della direttiva 2000/9/CE, devono comunque soddisfare i requisiti essenziali di sicurezza di cui all'allegato II della medesima direttiva.
2. Per la progettazione e la costruzione di impianti a fune per il trasporto privato di animali e cose si applicano le norme tecniche di sicurezza emanate dallo Stato, le raccomandazioni dell'Organizzazione internazionale trasporti a fune e altre norme tecniche di riferimento.

Art. 16  
(Sanzioni amministrative)

1. Chiunque effettui l'esercizio di un impianto a fune in servizio privato senza autorizzazione all'esercizio è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 1.095 a euro 2.190.
2. Chiunque utilizzi un impianto a fune temporaneo di cantiere oltre la durata del cantiere stesso a cui è asservito è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 1.095 a euro 2.190.
3. L'esercizio dell'impianto senza la nomina del personale preposto da parte del titolare dell'autorizzazione comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma di denaro da euro 730 a euro 2.190.
4. All'accertamento e alla contestazione delle infrazioni provvedono il Corpo forestale della Valle d'Aosta e la polizia locale. L'irrogazione delle sanzioni spetta al Sin-

maintenance et de contrôle, réalisés, entre autres, dans le respect des indications du manuel d'utilisation et d'entretien. À la fin des travaux, les installations en cause doivent faire l'objet d'une réception fonctionnelle.

2. Aux fins de l'obtention d'une nouvelle autorisation d'exploitation à la suite des travaux visés au premier alinéa ou à la suite d'importants travaux de modification, la personne intéressée transmet à la Commune territorialement compétente une demande ad hoc, assortie de la documentation visée au premier alinéa de l'art. 7.

Art. 15  
(Normes techniques)

1. Pour la conception et la réalisation des installations à câble assurant un service de transport privé de personnes, il est fait application de la directive 2000/9/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 mars 2000 relative aux installations à câbles transportant des personnes. Si les installations en cause ne sont pas soumises, du fait de leurs caractéristiques et de leur destination d'usage, aux dispositions de la directive susdite, elles doivent toutefois réunir les conditions essentielles de sécurité visées à l'annexe II de celle-ci.
2. Pour la conception et la réalisation des installations à câble assurant un service de transport privé d'animaux et de biens, il est fait application des normes techniques de sécurité adoptées par l'État, des recommandations de l'Organisation internationale des transports par câble et d'autres normes techniques de référence.

Art. 16  
(Sanctions administratives)

1. Quiconque exploite une installation à câble assurant un service de transport privé sans avoir obtenu une autorisation d'exploitation fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 1 095 à 2 190 euros.
2. Quiconque exploite une installation temporaire de chantier après la fermeture de celui-ci fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 1 095 à 2 190 euros.
3. Quiconque exploite une installation sans que le titulaire de l'autorisation ait nommé le personnel nécessaire fait l'objet d'une sanction administrative pécuniaire dont le montant varie de 730 à 2 190 euros.
4. Les infractions sont constatées et notifiées par les agents du Corps forestier de la Vallée d'Aoste et de la police locale. Il appartient au syndic territorialement compétent

daco competente per territorio, sulla base delle contestazioni effettuate dal predetto personale.

5. Nel caso di violazioni successive, le sanzioni previste dal presente articolo sono raddoppiate.
6. Per l'applicazione delle sanzioni di cui al presente articolo si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 17  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione da adottare entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, prevede:
  - a) i contenuti del progetto definitivo e la documentazione tecnica da allegare alla richiesta di autorizzazione all'esercizio, a seconda delle tipologie di impianti a fune di cui all'articolo 1, comma 4;
  - b) i rilevanti interventi di modifica degli impianti a fune che comportano la decadenza dell'autorizzazione all'esercizio;
  - c) i requisiti del personale preposto;
  - d) i dati tecnici degli impianti a fune, da inserire in apposito elenco tenuto dai Comuni interessati.

Art. 18  
(Modificazioni alla l.r. 11/1998)

1. Dopo la lettera t) del comma 1 dell'articolo 61 della l.r. 11/1998, sono aggiunte le seguenti:

“t bis) palorci e piccoli impianti a fune adibiti al trasporto in servizio privato di animali e cose che non attraversano strade pubbliche, edifici abitati e opere pubbliche accessibili al pubblico;

t ter) impianti a fune temporanei per cantieri e per trasporto di legname che attraversano strade pubbliche, edifici abitati, opere pubbliche accessibili al pubblico.”.

Art. 19  
(Disposizioni transitorie)

1. I titolari di impianti a fune esistenti devono adeguarsi alle disposizioni contenute negli articoli 7, 13 e 14 entro cinque anni dalla data di entrata in vigore della presente legge, pena la decadenza del titolo autorizzativo all'esercizio.
2. Le disposizioni di cui alla presente legge si applicano

d'appliquer les sanctions en cause, sur la base des notifications effectuées par lesdits agents.

5. En cas de récidive, le montant des sanctions prévues par le présent article est doublé.
6. L'application des sanctions visées au présent article est soumise aux dispositions de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modification du système pénal).

Art. 17  
(Renvoi)

1. Dans les cent vingt jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend une délibération indiquant:
  - a) Le contenu du projet définitif et la documentation technique à annexer à la demande d'autorisation d'exploitation, pour chacune des installations à câble visées au quatrième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup>;
  - b) Les importants travaux de modification des installations qui entraînent la déchéance de l'autorisation d'exploitation;
  - c) Les conditions que le personnel affecté aux installations doit réunir;
  - d) Les données techniques des installations, à insérer dans une liste spéciale tenue par les Communes concernées.

Art. 18  
(Modification de la LR n° 11/1998)

1. Après la lettre t) du premier alinéa de l'art. 61 de la LR n° 11/1998, sont ajoutées les lettres ainsi rédigées:

«t bis) Mise en place de câbles tendus sur des cabestans et de petites installations pour le transport exclusif d'animaux et de biens qui ne franchissent pas des voies publiques, ni des bâtiments d'habitation ni des ouvrages publics accessibles au public;

t ter) Réalisation d'installations temporaires de chantier et d'installations pour le transport du bois qui franchissent des voies publiques, des bâtiments d'habitation ou des ouvrages publics accessibles au public.».

Art. 19  
(Dispositions transitoires)

1. Les titulaires des installations à câble existantes doivent appliquer les dispositions des art. 7, 13 et 14 dans les cinq ans qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sous peine de déchéance de l'autorisation d'exploitation y afférente.
2. Les dispositions de la présente loi s'appliquent égale-

anche alle domande per le quali, alla data di entrata in vigore della presente legge, sia già stata avviata, ma non conclusa, l'istruttoria finalizzata al rilascio del titolo abilitativo.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/ Vallée d'Aoste.

Aosta, 8 febbraio 2016.

Il Presidente  
Augusto ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 67;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1873 del 18 dicembre 2015);
- Presentato al Consiglio regionale in data 30 dicembre 2015;
- Assegnata alla IV Commissione consiliare permanente in data 12 gennaio 2016;
- Acquisito il parere del Consiglio permanente degli enti locali in data 20 gennaio 2016;
- Acquisito il parere della IV Commissione consiliare permanente espresso in data 26 gennaio 2016, con emendamenti e relazione del Consigliere ISABELLON;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 2 febbraio 2016 con deliberazione n. 1787/XIV;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 5 febbraio 2016;

ment aux demandes dont l'instruction en vue de la délivrance de l'autorisation d'urbanisme est en cours à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 8 février 2016.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 67;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n° 1873 du 18 décembre 2015);
- présenté au Conseil régional en date du 30 décembre 2015;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 12 janvier 2016;
- Transmis au Conseil permanent des collectivités locales – avis enregistré le 20 janvier 2016;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 26 janvier 2016, avec amendements et rapport du Conseiller ISABELLON;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 2 février 2016 délibération n° 1787/XIV;
- transmis au Président de la Région en date du 5 février 2016;

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
8 febbraio 2016, n. 3

#### Nota all'articolo 1:

<sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettera h), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

*“In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e col rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, non-*

ché delle norme fondamentali delle riforme economico sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie:

...

h) trasporti su funivie e linee automobilistiche locali;”.

**Nota all'articolo 2:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 59, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevede quanto segue:

“1. I titoli abilitativi delle trasformazioni urbanistiche o edilizie sono costituiti:

- a) dal permesso di costruire;
- b) dalla segnalazione certificata di inizio attività edilizia (SCIA edilizia) e dalla comunicazione di varianti in corso d'opera;
- c) da qualsiasi altro titolo abilitativo, comunque denominato, previsto da leggi di settore o in materia di procedimento unico, a condizione che gli interventi siano conformi alle prescrizioni urbanistiche ed edilizie vigenti.”.

**ATTI  
RELATIVI AI REFERENDUM**

**PUBBLICAZIONE DI N. 5 (CINQUE) PROPOSTE  
DI LEGGE DI INIZIATIVA POPOLARE  
EFFETTUATA AI SENSI DELL'ARTICOLO 6,  
COMMA 3, DELLA LEGGE REGIONALE  
25 GIUGNO 2003, N. 19  
(DISPOSIZIONE DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE PROT. N. 1354/GAB.  
IN DATA 12 FEBBRAIO 2016)**

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.**

**Disposizioni per una ferrovia moderna e un efficiente sistema pubblico integrato dei trasporti.**

**RELAZIONE**

L'esigenza di un efficiente trasporto pubblico è fortemente sentita dalla popolazione valdostana e dai visitatori della regione ed è vitale per il futuro della società e dell'economia valdostana. Il potenziamento deve riguardare tutto il settore del trasporto pubblico e, al suo interno, è decisivo il ruolo delle infrastrutture e del servizio ferroviario.

La realizzazione delle linee IVREA-AOSTA ed AOSTA-PRÉ-SAINT-DIDIER diede una svolta storica alla società valdostana, contribuendo in modo determinante al suo sviluppo. Ora tali linee devono essere rilanciate, ammodernate e riqualificate per offrire un sistema di trasporto efficiente, economico e non inquinante ai residenti e per offrire un accesso comodo e attraente per le centinaia di migliaia di turisti che frequentano la regione. Il potenziamento del trasporto ferroviario è il grande progetto dei prossimi due decenni, è un appuntamento che la comunità valdostana non può fallire. Un ammodernamento che deve essere programmato e realizzato nell'ambito di un generale miglioramento del sistema di trasporto pubblico in Valle d'Aosta, in modo da arrivare ad una buona integrazione fra l'asse di fondovalle servito dalla ferrovia e il trasporto pubblico nelle vallate, nei centri urbani

**ACTES  
RELATIFS AUX RÉFÉRENDUMS**

**PUBLICATION DE 5 (CINQ) PROPOSITIONS  
DE LOI D'INITIATIVE POPULAIRE,  
AU SENS DU TROISIÈME ALINÉA DE L'ART. 6  
DE LA LOI RÉGIONALE  
N° 19 DU 25 JUIN 2003  
(DÉCISION DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
DU 12 FÉVRIER 2016,  
RÉF. N° 1354/GAB).**

**Proposition de loi d'iniziativa popolare à soumettre à référendum.**

**Dispositions pour un chemin de fer moderne et pour un système intégré de transports publics efficace.**

**RAPPORT**

La nécessité d'un système de transports publics efficace est fortement ressentie aussi bien par la population que par les visiteurs de la Vallée d'Aoste. Il est capital pour l'avenir de la société et de l'économie valdôtaines que tout le secteur des transports en commun soit renforcé et, à cette fin, le rôle de l'infrastructure et du service ferroviaires est décisif.

La réalisation des lignes IVRÉE/AOSTE et AOSTE/PRÉ-SAINT-DIDIER marqua un tournant historique pour la société valdôtaine et contribua de manière déterminante au développement de cette dernière. Maintenant ces lignes doivent être relancées, modernisées et requalifiées pour garantir un système de transports efficace, économique et non polluant aux résidents et pour offrir un accès pratique et agréable aux centaines de milliers de touristes qui fréquentent notre région. Le renforcement du transport par rail est le grand projet des deux prochaines décennies, un pari que la communauté valdôtaine ne peut pas perdre. La modernisation doit être planifiée et réalisée dans le cadre d'un projet général d'amélioration du système des transports publics en Vallée d'Aoste, de manière à parvenir à l'intégration des services de transport en commun de la vallée principale, des



e nelle località laterali realizzato con le autolinee.

La presente legge mira ad affermare una precisa volontà politica e ad impegnare la Giunta regionale a presentare all'esame del Consiglio regionale un "Programma strategico di interventi". Un'elaborazione programmatica che deve procedere di pari passo con la ricerca dei finanziamenti necessari, sia quelli regionali sia quelli nazionali ed internazionali, con la consapevolezza che esistono oggi fondi nazionali ed europei a cui è possibile attingere in presenza di programmi chiari e di progetti convincenti.

Il "Programma strategico di interventi" verrà presentato all'esame del Consiglio regionale entro novanta giorni dalla pubblicazione della legge e si articolerà in sette punti ed azioni.

#### Art. 1

1. La Regione considera indispensabile e urgente il miglioramento del servizio ferroviario, individua nel potenziamento della ferrovia, per la sua valenza rispetto alla mobilità locale, all'utilizzo turistico ed alla qualità ambientale, il grande progetto del prossimo decennio. La Regione definisce come asse centrale del sistema della mobilità territoriale regionale il trasporto ferroviario, per assicurare il più alto grado di accessibilità sia sociale sia economica al territorio valdostano. Asse centrale il cui servizio di trasporto deve essere coordinato ed integrato con un efficiente servizio di autolinee nelle vallate, nei centri urbani e nelle località laterali;
2. Al fine di cui al comma 1, la Giunta regionale, entro novanta giorni dalla pubblicazione della presente legge, previa le necessarie consultazioni con Rete Ferroviaria Italiana per quanto concerne gli investimenti infrastrutturali, e nell'esercizio delle proprie attribuzioni, ai sensi del Decreto Legislativo 26 ottobre 2010, n 194 Norme di attuazione dello statuto speciale della Valle d'Aosta in materia di trasporto ferroviario, presenta all'esame del Consiglio regionale un "Programma strategico di interventi" finalizzato al potenziamento del trasporto pubblico e all'efficace inserimento della ferrovia valdostana nel contesto nazionale ed internazionale dei trasporti, che si articola nei seguenti punti ed azioni:
  - a) elettrificare, ammodernare, raddoppiare selettivamente e velocizzare la linea ferroviaria AOSTA-IVREA;
  - b) riattivare e potenziare la linea e il servizio ferroviario sulla direttrice AOSTA-PRÉ-SAINT-DIDIER valorizzando le stazioni storiche, le potenzialità turistiche e l'integrazione con la linea AOSTA-IVREA;
  - c) prospettare le modalità per il reperimento di risorse finanziarie regionali per partecipare agli investimenti infrastrutturali assicurandone la sostenibilità nel qua-

servie par le chemin de fer, et de ceux des vallées latérales et des centres urbains, desservis par les cars.

La loi proposée vise à affirmer une volonté politique précise et à engager le Gouvernement régional afin qu'il présente au Conseil de la Vallée un programme stratégique d'action. La rédaction de ce programme doit être accompagnée de la recherche des financements nécessaires, qu'il s'agisse de fonds régionaux, étatiques ou internationaux : car il existe des fonds de l'État et de l'Union européenne qui peuvent être octroyés pour financer des programmes clairs et des projets convaincants.

Le programme stratégique d'actions doit comporter sept points et actions et être présenté au Conseil régional dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la publication de la loi proposée.

#### Art. 1<sup>er</sup>

1. La Région juge indispensable et urgent d'améliorer le service ferroviaire et considère le développement du chemin de fer comme le grand projet de la prochaine décennie, du fait de l'importance du rail pour la mobilité locale, pour la fréquentation touristique et pour la qualité de l'environnement. Afin d'assurer au territoire valdôtain le plus haut degré d'accessibilité sociale et économique, la Région considère le transport par rail comme l'axe central du système régional de mobilité territoriale que doit intégrer un transport par car efficace dans les vallées latérales et dans les agglomérations.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le Gouvernement régional doit, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la publication de la présente loi, présenter au Conseil régional un programme stratégique d'action pour le développement des transports publics et pour l'intégration efficace du chemin de fer valdôtain dans le réseau national et international des transports. Ledit programme, dressé en vertu des attributions visées au décret législatif n° 194 du 26 octobre 2010 (Dispositions d'application du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste en matière de transport ferroviaire) et sur consultation, pour ce qui est des investissements dans l'infrastructure, de *Rete Ferroviaria Italiana*, doit prévoir:
  - a) L'électrification et la modernisation de la ligne ferroviaire AOSTE/IVRÉE, avec notamment le doublement de certains tronçons des rails et la réduction des temps de parcours;
  - b) La réouverture et le développement de la ligne AOSTE/PRÉ-SAINT-DIDIER et du service ferroviaire sur celle-ci, avec la mise en valeur des gares historiques, l'exploitation du potentiel touristique de la ligne et l'intégration dudit service et du service sur la ligne AOSTE/IVRÉE;

- dro complessivo delle finanze regionali;
- d) esporre le possibilità di attingere a risorse statali ed europee per il finanziamento delle opere necessarie al potenziamento ferroviario e per la prosecuzione della linea ferroviaria fino a COURMAYEUR;
  - e) coordinare modalità ed orari dei servizi ferroviari e dei servizi di autolinee, evitando sovrapposizioni, concorrenze e disagi per gli utenti;
  - f) introdurre il biglietto e l'abbonamento unico per l'accesso a tutti i mezzi di trasporto pubblico;
  - g) individuare ulteriori e più incisive modalità di sostegno e promozione dell'uso del trasporto pubblico.

---

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.**

**Disposizioni per l'incremento occupazionale e il coordinamento delle politiche del lavoro.**

RELAZIONE

La crisi strutturale che ci accompagna dal 2008 e la lentezza della ripresa economica italiana che relega il nostro paese tra gli ultimi nelle performance economiche in Europa hanno conseguenze sempre più gravi anche nel territorio della Valle d'Aosta. Il pericolo maggiore è il consolidamento di un modello economico fragile e lento che fatica a reagire autonomamente alle dinamiche nazionali e internazionali e a governare i processi di cambiamento.

Il tasso di disoccupazione in Valle d'Aosta si sta assestando tra l'8 e il 9 per cento (8,9% dato annuale del 2014; 8,2% relativamente al terzo trimestre 2015) con una occupazione che nel terzo trimestre del 2015 è al 66,1% (con una differenza tra occupazione maschile e femminile di più del 10%).

Preoccupa, inoltre, la situazione dei cosiddetti NEET, ovvero di coloro che non cercano più lavoro e non sono impegnati in attività formative. In Valle d'Aosta l'Istat certifica un tasso pari al 19,1%.

In questa situazione, è urgente intervenire con un complesso di azioni e di politiche coordinate e integrate, in modo da creare una massa d'urto capace di rilanciare un'occupazione stabile, di qualità e capace di rivitalizzare i consumi e la dinamica economica.

- c) Les modalités de recherche des ressources financières régionales nécessaires pour concourir aux investissements dans l'infrastructure, avec la garantie de la viabilité desdits investissements dans le cadre des ressources globales de la Région ;
- d) Les possibilités de financement par les fonds de l'État et de l'Union européenne des ouvrages nécessaires en vue du développement du chemin de fer et de l'aménagement du tronçon PRÉ-SAINT-DIDIER/COURMAYEUR ;
- e) La coordination des modalités et des horaires des transports par rail et par car, de manière à ce que toute superposition ou concurrence soit évitée, de même que les inconvénients pour les usagers ;
- f) L'introduction du billet et de l'abonnement uniques pour l'utilisation de tous les moyens de transport en commun ;
- g) Des modalités supplémentaires et plus incisives de soutien et de promotion des transports publics.

---

**Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.**

**Dispositions pour l'augmentation de l'emploi et pour la coordination des politiques du travail.**

RAPPORT

La crise structurelle qui sévit depuis 2008 et la lenteur de la reprise de l'économie nationale qui relègue l'Italie parmi les pays européens aux performances économiques les plus faibles ont des conséquences toujours plus graves même en Vallée d'Aoste. Le danger le plus grand réside dans la consolidation d'un modèle économique fragile et lent qui a de la peine à réagir d'une manière autonome face aux dynamiques nationales et internationales et à gérer les processus de changement.

Le taux de chômage dans notre région demeure stable entre 8 et 9% (8,9% en 2014; 8,2% au troisième trimestre 2015), alors que le taux d'emploi enregistré au titre du troisième trimestre 2015 s'élève à 66,1%, avec une différence de plus de 10% entre emploi masculin et emploi féminin.

Une autre donnée inquiétante concerne les *NEET*, les jeunes sans emploi et ne suivant ni études ni formation, dont le taux, d'après l'*ISTAT*, s'élève en Vallée d'Aoste à 19,1%.

Dans un tel contexte, il est urgent d'intervenir avec des actions et des politiques coordonnées et complémentaires, de manière à relancer et stabiliser l'emploi et à assurer la qualité de ce dernier, ce qui contribuera à stimuler la consommation et la dynamique économique.

A tali fini, la legge impegna la Giunta regionale a elaborare un Piano per l'occupazione coinvolgendo tutte le forze sociali e puntando su quei settori e quei processi economici maggiormente in grado di produrre posti di lavoro.

La legge stabilisce, poi, una particolare attenzione alle fasce sociali più deboli, ai giovani e ai disoccupati ultracinquantenni per i quali andranno attivate azioni specifiche.

Il Piano ha una durata triennale e la proposta stabilisce una sua verifica annuale in Consiglio regionale.

#### Art. 1

1. La Regione ritiene indispensabile orientare e qualificare il modello di sviluppo economico del proprio territorio allo scopo di rimuovere tutti gli ostacoli al raggiungimento della piena occupazione e di una più alta qualità e dignità del lavoro in tutte le sue molteplici articolazioni.
2. Ai fini di cui al comma 1, entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale elabora un Piano per l'occupazione, con misure organiche atte a conseguire risultati efficaci nella realizzazione del modello di economia delineato dalla presente legge. Il Piano per l'occupazione è preventivamente sottoposto alla valutazione delle categorie economiche, delle associazioni imprenditoriali, delle organizzazioni sindacali e del terzo settore. Entro cento giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, il piano è sottoposto all'approvazione del Consiglio regionale.
3. In particolare, il Piano per l'occupazione:
  - a) delinea le strategie e le scelte operative per incrementare l'occupazione;
  - b) ridefinisce e coordina gli strumenti di incentivazione e di sostegno a quelle iniziative imprenditoriali ed economiche che possono garantire una più alta resa occupazionale nei settori strategici e in quelli innovativi;
  - c) estende e aggiorna gli strumenti di sostegno e di promozione del modello cooperativo con particolare attenzione alla sua funzione di mutualità e di produzione di lavoro;
  - d) prevede un programma specifico per giovani, con misure riguardanti una migliore sinergia fra attività formativa e mondo produttivo, un rafforzamento delle iniziative di orientamento al lavoro, misure di sostegno alla micro-imprenditorialità giovanile e alle cooperative di giovani;
  - e) elabora un progetto organico e coordinato di azioni volte a offrire opportunità di lavoro alle fasce sociali più deboli, con particolare attenzione ai disoccupati ultracinquantenni;

À ces fins, la loi proposée engage le Gouvernement régional à dresser un plan pour l'emploi avec la collaboration de tous les partenaires sociaux et à miser sur les secteurs et les processus économiques qui peuvent produire le plus grand nombre d'emplois.

Il est, par ailleurs, prévu qu'une attention particulière soit accordée aux couches sociales les plus faibles, aux jeunes et aux chômeurs âgés de plus de cinquante ans, pour lesquels des actions spécifiques devront être mises en œuvre.

Le plan envisagé devra avoir une durée de trois ans et faire l'objet d'un rapport annuel au Conseil régional.

#### Art. 1<sup>er</sup>

1. La Région juge indispensable d'orienter et de qualifier le modèle de développement économique de la Vallée d'Aoste, afin d'éliminer tous les obstacles qui entravent la réalisation du plein emploi et l'amélioration de la qualité et de la dignité du travail dans toutes ses articulations.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le Gouvernement régional dresse, dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, un plan pour l'emploi comportant des mesures organiques susceptibles de produire des résultats utiles pour la réalisation du modèle d'économie visé à la présente loi. Le plan pour l'emploi est préalablement soumis à l'évaluation des catégories économiques, des organisations patronales, des organisations syndicales et du tiers secteur. Dans les cent jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le plan en cause est soumis au Conseil régional.
3. Le plan pour l'emploi doit notamment :
  - a) Définir les stratégies et les choix opérationnels pour l'augmentation de l'emploi ;
  - b) Réviser et coordonner les outils de promotion et de soutien des initiatives entrepreneuriales et économiques susceptibles de garantir un plus grand nombre d'emplois dans les secteurs stratégiques et dans les secteurs innovants ;
  - c) Étoffer et actualiser les outils de soutien et de promotion des coopératives, eu égard notamment à leurs fonctions d'entraide et de production de travail ;
  - d) Prévoir un programme spécifique pour les jeunes, avec des mesures susceptibles d'améliorer la synergie entre formation et travail, de renforcer l'orientation au travail et de soutenir la création par les jeunes de microentreprises et de coopératives ;
  - e) Concevoir un plan organique et coordonné d'actions visant à offrir des chances d'emploi aux couches sociales les plus faibles, eu égard notamment aux chômeurs âgés de plus de cinquante ans ;
  - f) Définir les délais et les actes administratifs et législatifs nécessaires à sa propre réalisation.

- f) definisce i tempi e gli atti, amministrativi e normativi, necessari alla sua realizzazione.
4. Il Piano ha durata triennale. La Giunta regionale relazione al Consiglio regionale, con cadenza annuale, sullo stato di attuazione del Piano stesso.

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.**

**Disposizioni per rafforzare gli strumenti di partecipazione e di democrazia.**

RELAZIONE

La presente proposta di legge intende rafforzare gli strumenti di partecipazione attiva dei cittadini all'elaborazione delle politiche regionali nonché incrementare la trasparenza e l'informazione sugli atti pubblici. A tal fine, la legge proposta impegna la Giunta regionale a presentare in tempi rapidi due disegni di legge:

- a) un disegno di legge per istituire e disciplinare il Dibattito pubblico regionale come processo di informazione, confronto pubblico e partecipazione su opere, progetti ed interventi che hanno una particolare rilevanza per la comunità regionale;
- b) un disegno di legge per migliorare l'efficacia degli strumenti di democrazia diretta disciplinati dalla legge regionale n. 19/2003, in particolare per quanto riguarda le modalità di promozione del referendum popolare consultivo e una sensibile riduzione del quorum di votanti necessari alla validità del referendum popolare propositivo in coerenza con i parametri approvati dal Parlamento italiano nell'ambito della revisione costituzionale.

Inoltre, la proposta di legge impegna la Giunta regionale ad assumere i necessari provvedimenti per una maggiore trasparenza negli atti pubblici e un più ampio utilizzo degli strumenti informatici nelle pratiche amministrative.

Art. 1

1. La Regione rafforza l'attuazione del principio di sovranità popolare, afferma il diritto dei cittadini di partecipare attivamente all'elaborazione delle politiche regionali, incrementa la trasparenza e l'informazione sugli atti pubblici.
2. Ai fini di cui al comma 1, la Giunta regionale, entro sessanta giorni dalla pubblicazione della presente legge, sottopone all'esame del Consiglio regionale:

4. Le plan en cause a une durée de trois ans. Chaque année, le Gouvernement régional présente un rapport au Conseil régional qui illustre l'état d'application dudit plan.

**Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.**

**Dispositions visant à renforcer les outils de participation et de démocratie.**

RAPPORT

Cette proposition de loi vise au renforcement des outils de participation active des citoyens à la mise en place des politiques régionales ainsi qu'à l'amélioration de la transparence des actes publics et de l'information y afférente. À cette fin, elle engage le Gouvernement régional à soumettre au Conseil, dans de brefs délais, deux projets de loi ayant respectivement pour but :

- a) D'instituer et de réglementer le débat public régional en tant que processus d'information et de participation des citoyens ainsi que de confrontation publique sur les ouvrages, les projets et les actions qui revêtent un intérêt particulier pour la communauté régionale;
- b) D'améliorer l'efficacité des outils de la démocratie directe régis par la loi régionale n° 19 du 25 juillet 2003, notamment pour ce qui est des modalités de promotion des référendums de consultation, et de réduire sensiblement le quorum nécessaire pour que les référendums de proposition soient valables, conformément aux orientations approuvées par le Parlement italien dans le cadre de la révision de la Constitution.

Par ailleurs, la proposition de loi en cause engage le Gouvernement régional à prendre les mesures nécessaires aux fins d'une plus grande transparence des actes publics et d'une plus grande utilisation des outils informatiques dans les procédures administratives.

Art. 1<sup>er</sup>

1. La Région renforce l'application du principe de la souveraineté populaire, affirme le droit des citoyens de participer activement à la mise en place des politiques régionales, améliore la transparence des actes publics et l'information y afférente.
2. Aux fins visées au premier alinéa, le Gouvernement régional soumet au Conseil, dans les soixante jours qui suivent la publication de la présente loi :

- a) un disegno di legge per istituire e disciplinare il dibattito pubblico regionale, inteso come processo di informazione, confronto pubblico e partecipazione su opere, progetti e interventi che hanno una particolare rilevanza per la comunità regionale;
  - b) un disegno di legge per migliorare l'efficacia degli strumenti di democrazia diretta disciplinati dalla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), in particolare per quanto riguarda le modalità di promozione del referendum popolare consultivo e una sensibile riduzione del quorum di validità del referendum popolare, in coerenza con gli indirizzi costituzionali.
3. La Giunta regionale assume, inoltre, i necessari provvedimenti affinché, entro due anni dalla pubblicazione della presente legge:
- a) sia possibile espletare via web almeno il 50 per cento dei procedimenti amministrativi;
  - b) tutti gli atti dell'amministrazione regionale e delle società controllate dalla Regione siano resi pubblici, salvo un ristretto e specifico numero di atti per motivi di necessaria segretezza o riservatezza;
  - c) gli atti complessi, come bilanci e piani, siano pubblicati, oltre che in versione integrale, in una versione semplificata, facilmente comprensibile da chiunque e siano resi pubblici con congruo anticipo rispetto alla loro adozione per consentire la formulazione di proposte e suggerimenti da parte della cittadinanza.

---

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare da sottoporre a referendum propositivo.**

**Riorganizzazione del servizio sanitario e riduzione dei tempi di attesa.**

RELAZIONE

Oggi ci troviamo di fronte ad uno snodo decisivo per l'evoluzione del sistema sanitario italiano e anche del sistema sanitario regionale. Scelte da sempre rimandate diventano necessarie, anzi obbligate, per rendere efficiente e sostenibile la sanità pubblica. La struttura dell'offerta come l'abbiamo conosciuta fino a oggi va modificata. L'emergenza e la cronicità hanno bisogno di una risposta rafforzata, con un'offerta capillare a livello territoriale, mentre per le attività programmate è necessario una migliore informazione ai cittadini sui punti di eccellenza presenti nel territorio regionale.

- a) Un projet de loi visant à instituer et à réglementer le débat public régional en tant que processus d'information et de participation des citoyens ainsi que de confrontation publique sur les ouvrages, les projets et les actions qui revêtent un intérêt particulier pour la communauté régionale;
  - b) Un projet de loi visant à améliorer l'efficacité des outils de la démocratie directe régis par la loi régionale n° 19 du 25 juillet 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial), notamment pour ce qui est des modalités de promotion des référendums de consultation, et à réduire sensiblement le quorum nécessaire pour que les référendums de proposition soient valables, conformément aux orientations constitutionnelles.
3. Par ailleurs, le Gouvernement régional prend, dans les deux ans qui suivent la publication de la présente loi, les mesures nécessaires pour :
- a) Que 50 p. 100 au moins des démarches administratives puissent être effectuées sur internet;
  - b) Que tous les actes de la Région et des sociétés que celle-ci contrôle soient publics, à l'exception d'un nombre restreint d'actes qui ne peuvent pas l'être pour des raisons d'incommunicabilité ou de confidentialité;
  - c) Que les actes complexes, tels que les budgets et les plans, soient publiés tant en version complète qu'en version simplifiée, aisément compréhensible par le public, et portés à la connaissance des citoyens avant leur adoption, en temps utile pour que ceux-ci puissent formuler leurs propositions et suggestions.

---

**Proposition de loi d'initiative populaire à soumettre à référendum.**

**Réorganisation du service sanitaire et réduction des temps d'attente.**

RAPPORT

Nous nous trouvons aujourd'hui à un tournant décisif de l'évolution du système sanitaire italien ainsi que du système sanitaire régional. Les décisions qui ont toujours été renvoyées sont devenues nécessaires, voire obligées, pour que la santé publique devienne efficiente et durable. La structure de l'offre telle que nous l'avons connue jusqu'à présent doit être modifiée. Pour les urgences et les cas chroniques, qui nécessitent une réponse plus forte, il est impératif de mettre en place une offre territoriale maillée, alors que, pour les activités programmées, il faut mieux informer les citoyens sur les points d'excellence présents sur le territoire régional.

Professionisti, politici e cittadini devono riprogettare il sistema sanitario regionale al fine di offrire alle future generazioni un servizio sanitario qualitativamente superiore ad un minor costo, oltre che favorire la riduzione delle disuguaglianze di salute, i tempi di attesa per esami e visite specialistiche e gli inserimenti nelle strutture residenziali.

Art. 1

1. La Regione ridefinisce l'organizzazione del proprio Servizio sanitario regionale migliorando il servizio complessivamente reso ai cittadini, riducendo gli sprechi, razionalizzandolo, aumentando la trasparenza nella gestione delle agende di prenotazione per i ricoveri e le prestazioni riabilitative, rendendolo sostenibile, rafforzando la sanità pubblica, valorizzando i punti di eccellenza esistenti, potenziando i poli sanitari territoriali.
2. Ai fini di cui al comma 1, entro centoventi giorni dall'entrata in vigore della presente legge, previa concertazione con la Consulta regionale per la salute e il benessere sociale istituita con la legge regionale 25 ottobre 2010, n. 34 (Approvazione del Piano regionale per la salute e il benessere sociale 2011/2013), la Giunta regionale presenta all'esame del Consiglio regionale una proposta organica di riprogettazione del Servizio sanitario regionale al cui interno siano declinati gli obiettivi indicati nel comma 1 e individuate concrete soluzioni utili a ridurre le disuguaglianze di salute, i tempi di attesa per gli esami diagnostici, le visite specialistiche e l'inserimento nelle strutture residenziali.

**Proposta di legge regionale di iniziativa popolare.**

**Modificazioni alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).**

RELAZIONE

L'istituto del referendum disciplinato dalla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19, ha avuto una applicazione solo parziale nel corso dei dodici anni trascorsi dalla approvazione della legge, in particolare a causa di due problemi che sono emersi:

- a) l'elevato quorum di partecipanti al voto necessario per sancire la validità del referendum abrogativo e propositivo di legge regionale;

Les professionnels, les politiciens et les citoyens réunis doivent reconcevoir le système sanitaire régional, afin d'offrir aux générations futures un service sanitaire meilleur du point de vue qualitatif mais à un coût moins élevé et de favoriser la réduction des inégalités de santé et des temps d'attente pour les examens diagnostiques, pour les consultations spécialisées et pour l'accueil dans les établissements d'hébergement.

Art. 1<sup>er</sup>

1. La Région réorganise son Service sanitaire dans le but d'améliorer les prestations globalement fournies aux citoyens, de réduire les gaspillages, de rationaliser et de rendre durables lesdites prestations, d'améliorer la transparence dans la gestion des agendas de réservation pour les hospitalisations et les soins de réhabilitation, de renforcer la santé publique, de valoriser les points d'excellence existants et de développer les pôles sanitaires territoriaux.
2. Aux fins visées au premier alinéa, dans les cent vingt jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi et sur accord de la Conférence régionale pour la santé et le bien-être social, instituée par la loi régionale n° 34 du 25 octobre 2010 (Approbation du Plan régional 2011-2013 pour la santé et le bien-être social), le Gouvernement régional soumet au Conseil une proposition organique de refonte du Service sanitaire régional qui doit indiquer les objectifs visés au premier alinéa et envisager des solutions concrètes permettant de réduire les inégalités de santé, les temps d'attente pour les examens diagnostiques, pour les consultations spécialisées et pour l'accueil dans les établissements d'hébergement.

**Proposition de loi d'iniziativa popolare.**

**Modification de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'iniziativa populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial).**

RAPPORT

Le mécanisme du référendum, régi par les dispositions de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003, n'a été que partiellement appliqué au cours des douze années qui ont suivi l'entrée en vigueur de la loi, et ce, en raison notamment de deux problèmes devenus désormais évidents:

- a) Le quorum de participants au vote exigé pour que les référendums d'abrogation et de proposition d'une loi régionale soient valables est trop élevé;

- b) la mancata individuazione delle modalità e dei soggetti per avanzare al Consiglio regionale la richiesta di referendum consultivo.

Inoltre, è troppo ampia, nella l.r. 19/2003, la casistica delle materie escluse dalla possibilità di iniziativa legislativa popolare, in particolare è opportuno togliere l'impedimento per la presentazione di leggi di programmazione in materia di urbanistica e di tutela ambientale, principio di esclusione che è ingiustificato e che è anche di difficile interpretazione.

Proprio a causa dell'elevato quorum già segnalato, nei dodici anni di funzionamento della l.r. 19/2003 non si sono effettuati referendum abrogativi di legge regionale e il referendum propositivo del 18 novembre 2007 è stato dichiarato non valido perché non è stato raggiunto il quorum minimo di partecipazione del 45 per cento degli aventi diritto. Tale quorum è eccessivamente elevato se si considera che oggi, con il fenomeno generalizzato di disaffezione dal voto anche nelle consultazioni elettorali, e non solo in quelle referendarie, si fatica a superare la soglia del 50 per cento dei votanti e se si considera che le campagne astensionistiche possono portare ad una grave distorsione stravolgendo il risultato delle urne, assimilando di fatto ai voti contrari quello degli astenuti.

Attualmente, in numerose Regioni italiane e nella stessa recente modificazione della Costituzione è stata prevista una riduzione del quorum ben sotto il 45 per cento degli elettori, con l'introduzione di un nuovo parametro per evitare la distorsione segnalata. E' stato infatti previsto che, in presenza di un congruo numero di firme, pari all'1,6 per cento dell'elettorato italiano, il quorum di validità sia costituito dalla maggioranza dei votanti alle ultime elezioni della Camera dei Deputati. Un principio che è opportuno introdurre anche nella normativa regionale senza incrementare il numero di firme richiesto, tenendo conto che il numero di firme previsto per avanzare la richiesta di referendum in Valle d'Aosta è di ben il 5% degli elettori. Una percentuale eccessivamente elevata che andrebbe ridotta.

Gli articoli 1, 2 e 3 della presente proposta di legge hanno la finalità di affrontare e risolvere i problemi sopra descritti.

Infine l'articolo 4, colmando un vuoto normativo che ha impedito finora di utilizzare l'istituto del referendum consultivo, individua le modalità ed i soggetti che possono presentare al Consiglio regionale la richiesta di referendum consultivo.

Art. 1  
(Abrogazione)

1. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa

- b) Les modalités de dépôt au Conseil régional d'une demande de référendum de consultation et les personnes qui peuvent le faire ne sont pas définis.

Par ailleurs, la gamme des matières sur lesquelles, au sens de la LR n° 19/2003, le droit d'initiative ne peut être exercé est trop ample. Il est notamment opportun d'éliminer la restriction injustifiée et difficile à interpréter qui empêche la présentation de propositions de loi concernant la planification en matière d'urbanisme et de protection de l'environnement.

C'est précisément en raison du quorum de participation fixé par la LR n° 19/2003 qu'au cours des douze années qui ont suivi l'entrée en vigueur de celle-ci aucun référendum d'abrogation de loi régionale n'a été organisé et le référendum de proposition du 18 novembre 2007 a été déclaré nul parce que le nombre de votants n'a pas atteint le seuil de 45 p. 100 des électeurs. Ce quorum est trop élevé, si l'on considère, d'une part, le phénomène généralisé de désaffection à l'égard du vote constaté lors de toutes les consultations électorales – et non seulement lors des référendums – qui fait que le seuil de 50 p. 100 de votants est difficilement atteint et, d'autre part, la distorsion produite par les campagnes prônant l'abstention qui, en assimilant les abstentions aux voix contre, faussent les résultats des urnes.

Actuellement, dans les dispositions de nombreuses régions italiennes et même dans la Constitution récemment modifiée, le quorum a été réduit bien au-dessous de 45 p. 100 des électeurs et un nouveau paramètre a été introduit pour éviter la distorsion évoquée plus haut. Ainsi, à l'échelle nationale, si un nombre de signatures équivalent à 1,6 p. 100 des électeurs italiens est collecté, le quorum de participants requis pour qu'un référendum soit valable correspond à la majorité des votants aux dernières élections de la Chambre des députés. Voilà un principe qu'il y a lieu d'introduire également dans le droit régional, sans toutefois augmenter le nombre de signatures requis. En Vallée d'Aoste, ce dernier correspond à un pourcentage, 5 p. 100 des électeurs, qui est déjà amplement supérieur à celui fixé par les dispositions italiennes et qu'il faudrait réduire.

Les art. 1<sup>er</sup>, 2 et 3 de la loi proposée visent à résoudre les problèmes évoqués ci-dessus.

L'art. 4, quant à lui, permet de combler une lacune qui a jusqu'ici empêché d'avoir recours au référendum de consultation et établit, à la fois, les modalités de présentation de la demande de référendum au Conseil régional et les personnes qui peuvent le faire.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Abrogation)

1. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du

legislativa popolare, del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale), è abrogata.

Art. 2  
(Modificazione all'articolo 14)

1. Il comma 1 dell'articolo 14 della l.r. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«1. La proposta di legge di iniziativa popolare sottoposta a referendum propositivo è approvata se alla votazione partecipa almeno il 45 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni regionali precedenti al referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.»

Art. 3  
(Modificazioni all'articolo 36)

1. Al comma 1 dell'articolo 36 delle l.r. 19/2003 le parole “se questa costituisce almeno il 45 per cento degli elettori stessi” sono sostituite dalle seguenti “se questa ha raggiunto la soglia di validità prevista dal comma 3”.

2. Il comma 2 dell'articolo 36 della legge regionale n. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«2. L'ufficio regionale per il referendum dichiara non valido il referendum se non vi ha partecipato almeno il 45 per cento dei votanti alle ultime elezioni regionali.»

3. Il comma 3 dell'articolo 36 della legge regionale n. 19/2003 è sostituito dal seguente:

«3. La proposta di referendum abrogativo è approvata se alla votazione partecipa almeno il 45 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni regionali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.»

Art. 4  
(Modificazioni all'articolo 45)

1. Al comma 1 dell'articolo 45 delle l.r. 19/2003 sono aggiunte, in fine, le seguenti parole “La richiesta di referendum consultivo può essere avanzata dalla Giunta regionale, o da almeno un terzo dei consiglieri regionali o da almeno 1.000 elettori entro un mese dalla trasmissione al Consiglio della Valle del provvedimento legislativo o dell'atto amministrativo di particolare rilevanza generale.”

droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'article 15 du Statut spécial) est abrogée.

Art. 2  
(Modification de l'art. 14)

1. Le premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«1. La proposition de loi d'initiative populaire soumise au référendum de proposition est approuvée si 45 p. 100 du nombre de votants aux dernières élections régionales avant le référendum participe à la consultation et si les réponses «oui» constituent la majorité des suffrages valablement exprimés.»

Art. 3  
(Modification de l'art. 36)

1. Au premier alinéa de l'art. 36 de la LR n° 19/2003, les mots : «au cas où ledit nombre équivaudrait au moins à 45 p. 100 des ayants droit» sont remplacés par les mots : «au cas où ledit nombre aurait atteint le seuil visé au troisième alinéa».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«2. Le Bureau régional du référendum déclare le référendum non valable si le nombre de votants est inférieur à 45 p. 100 du nombre de votants aux dernières élections régionales avant le référendum.»

3. Le troisième alinéa de l'art. 36 de la LR n° 19/2003 est remplacé par un alinéa ainsi rédigé :

«3. La question soumise au référendum d'abrogation est approuvée si 45 p. 100 au moins du nombre de votants aux dernières élections régionales avant le référendum participe à la consultation et que les réponses «oui» constituent la majorité des suffrages valablement exprimés.»

Art. 4  
(Modification de l'art.45)

1. À la fin du premier alinéa de l'art. 45 de la LR n° 19/2003, sont ajoutés les mots : «En l'occurrence, la demande de référendum de consultation peut être présentée par le Gouvernement régional ou par un tiers au moins des conseillers régionaux ou encore par 1 000 électeurs au moins, et ce, dans un mois à compter de la date de transmission au Conseil de la Vallée de la mesure législative ou administrative revêtant un intérêt général particulièrement marqué.»



**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2016, n. 120.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'organizzazione A.N.O.L.F. Valle d'Aosta – Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere con sede a SAINT-CHRISTOPHE.**

IL DIRIGENTE  
DELLE POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI

Omissis

decide

1. di cancellare, per i motivi in premessa citati, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale la seguente organizzazione:
  - Associazione Nazionale Oltre le Frontiere – A.N.O.L.F. Valle d'Aosta - Loc. Grand Chemin, 22 - SAINT-CHRISTOPHE;
2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale non comporta oneri a carico del bilancio regionale e che lo stesso sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Alessandra GUARDA

Il Dirigente  
Gianni NUTI

**Provvedimento dirigenziale 21 gennaio 2016, n. 131.**

**Cancellazione dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale, ai sensi della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16, dell'Associazione Alliance des Langues Mondiales con sede ad AOSTA.**

IL DIRIGENTE  
DELLE POLITICHE SOCIALI E GIOVANILI

Omissis

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 120 du 21 janvier 2016,**

**portant radiation de l'organisation *Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere - A.N.O.L.F. Valle d'Aosta* de SAINT-CHRISTOPHE du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.**

LE DIRIGEANT  
DES POLITIQUES SOCIALES ET DE LA JEUNESSE

Omissis

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, l'organisation ci-après est radiée du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale :
  - *Associazione Nazionale Oltre Le Frontiere - A.N.O.L.F. Valle d'Aosta* – 22, Le Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE ;
2. Le présent acte, qui n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Alessandra GUARDA

Le dirigeant,  
Gianni NUTI

**Acte du dirigeant n° 131 du 21 janvier 2016,**

**portant radiation de l'organisation *Associazione Alliance des Langues Mondiales* d'AOSTE du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale, aux termes de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.**

LE DIRIGEANT  
DES POLITIQUES SOCIALES ET DE LA JEUNESSE

Omissis

decide

1. di cancellare, per i motivi in premessa citati, dal registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale la seguente organizzazione:
  - Associazione Alliance des Langues Mondiales – Via Federico Sacco, 3 – AOSTA;
2. di stabilire che il presente provvedimento dirigenziale non comporta oneri a carico del bilancio regionale e che lo stesso sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

L'Estensore  
Alessandra GUARDA

Il Dirigente  
Gianni NUTI

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Provvedimento dirigenziale 4 febbraio 2016, n. 355.**

**Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984, della classificazione a quattro stelle all'azienda alberghiera all'insegna "Le Rocher Hôtel" di AYAS.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
STRUTTURE RICETTIVE E COMMERCIO

Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle all'azienda alberghiera all'insegna "Le Rocher Hôtel", situata in Fraz. Champoluc, Loc. Villy, nel comune di AYAS;
- 2) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
Luca PASTEUR

Il Dirigente  
Enrico DI MARTINO

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

décide

1. Pour les raisons indiquées au préambule, l'organisation ci-après est radiée du Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale :
  - *Associazione Alliance des Langues Mondiales – 3, rue Federico Sacco – AOSTE;*
2. Le présent acte, qui n'entraîne aucune dépense à la charge du budget régional, est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Alessandra GUARDA

Le dirigeant,  
Gianni NUTI

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE  
ET DES TRANSPORTS**

**Acte du dirigeant n° 355 du 4 février 2016,**

**portant classement de l'hôtel dénommé *Le Rocher Hôtel* d'AYAS dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE  
«STRUCTURES D'ACCUEIL ET COMMERCE»

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons visées au préambule, l'hôtel dénommé *Le Rocher Hôtel* et situé à AYAS (Hameau de Champoluc – Villy) est classé 4 étoiles ;
- 2) Le présent acte est publié, par extrait, au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le dirigeant,  
Enrico DI MARTINO

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Deliberazione 22 gennaio 2016, n. 74.**

**Comune di ETROUBLES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 3, l.r. 11/1998, della variante e della revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni e della nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa, nonché della variante alla relazione tecnica e della revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate con deliberazione del Consiglio comunale n. 44 del 30 dicembre 2015.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

- preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore Mauro BACCEGA;
- richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1964 in data 30 dicembre 2015 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2016/2018, del bilancio di cassa per l'anno 2016, di disposizioni applicative e l'affiancamento, a fini conoscitivi, del bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018, ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118;
- visto il parere favorevole di legittimità sulla proposta della presente deliberazione rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica, ai sensi dell'articolo 3, comma 4, della legge regionale 23 luglio 2010, n. 22;
- ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 3, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, la variante e la revisione della cartografia degli ambiti inedificabili dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni, la nuova zonizzazione dei terreni sedi di fenomeni di trasporto in massa relativamente al conoide del torrente Arsy, nonché la variante alla relazione tecnica e la revisione della rispettiva disciplina d'uso, adottate dal comune di ETROUBLES con deliberazione consiliare n. 44 del 30 ottobre 2015 e costituita dagli elaborati seguenti, depositati agli atti presso gli uffici delle competenti strutture del Dipartimento programmazione, difesa del suolo e risorse idriche:

Relazione tecnica (l.r. 11/1998, art. 35 e art. 36)

**Délibération n° 74 du 22 janvier 2016,**

**portant approbation, au sens du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, de la modification et de la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés et de terrains exposés au risque d'inondation, du nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement ainsi que de la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal d'ÉTROUBLES n° 44 du 30 décembre 2015.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- sur le rapport de l'assesseur Mauro BACCEGA;
- rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1964 du 30 décembre 2015 portant approbation du budget de gestion 2016/2018, du budget de caisse 2016 ainsi que de dispositions d'application et concernant l'obligation d'annexer audit budget de gestion, à des fins de connaissance, le budget de gestion 2016/2018 établi au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011;
- vu l'avis favorable exprimé, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 22 du 23 juillet 2010, par le coordinateur du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques de l'Assessorat des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public, quant à la légalité de la présente délibération;
- à l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art.38 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la modification et la révision de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroulés et de terrains exposés au risque d'inondation, le nouveau zonage des terrains caractérisés par des masses en mouvement, relativement au cône de déjection de l'Artsy, ainsi que la modification du rapport technique et des règles d'utilisation y afférentes, adoptés par la délibération du Conseil communal d'ÉTROUBLES n° 44 du 30 octobre 2015, sont approuvés et se composent des pièces indiquées ci-après, qui ont été déposées aux bureaux des structures compétentes du Département de la programmation, de la protection des sols et des ressources hydriques :

Norme Tecniche di Attuazione (l.r. 11/1998, art. 35, commi 1 e 2 , e art. 36)

G6 - Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica regionale scala 1:10.000

G7 - Tav ACarta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:5.000

G7 - Tav BCarta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:5.000

G7 - Tav CCarta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:5.000

G9 - Carta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su carta tecnica regionale - scala 1:10.000

G10 - Tav ACarta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su base catastale - scala 1:5.000

G10 - Tav BCarta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su base catastale - scala 1:5.000

G10 - Tav CCarta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su base catastale - scala 1:5.000

G13 - Tav ACarta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000

G13 - Tav BCarta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale - scala 1:2.000

G14 - Tav ACarta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su base catastale - scala 1:2.000

G14 - Tav BCarta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazione su base catastale - scala 1:2.000

G15 - Carta degli ambiti inedificabili per fenomeni di trasporto in massa su carta tecnica regionale - scala 1:2.000

G16 - Carta degli ambiti inedificabili per fenomeni di trasporto in massa su base catastale - scala 1:2.000

G17 - Carta degli ambiti inedificabili per frana su carta tecnica regionale scala 1:5.000

G18 - Carta degli ambiti inedificabili a rischio di inondazioni su carta tecnica regionale scala 1:5.000

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;
3. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

**Deliberazione 29 gennaio 2016, n. 90.**

**Prelievo dai fondi di riserva correnti e investimenti del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 ad integrazione di stanziamenti di spese impreviste e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
3. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

**Délibération n° 90 du 29 janvier 2016,**

**portant prélèvement de crédits des fonds de réserve pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses d'investissement du budget prévisionnel 2016/2018 de la Région à titre de complément des crédits destinés aux dépenses imprévues et modification des budgets de gestion et de caisse.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di cassa per l'anno 2016 come risulta dall' allegato "07I - Prelievo fondo spese impreviste investimento";
- 2) di dare atto che le variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate anche al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018 redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;
- 3) di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2016/2018 ainsi que du budget de caisse 2016 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 07I (*Prelievo fondo spese impreviste investimento*).
- 2) Les rectifications visées aux points précédents sont également apportées au budget prévisionnel 2016/2018, au document technique d'accompagnement du budget et au budget de gestion 2016/2018, rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.
- 3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

071 - Prelievo fondo spese imprevidite investimento

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2016	2017	2018	
01.16.001.20 FONDI DI RISERVA PER SPESE OBBLIGATORIE E IMPREVISTE - SPESE DI INVESTIMENTO	69361	02	Fondo di riserva per le spese imprevidite (spese di investimento)	16018	Fondo di riserva per le spese imprevidite (spese di investimento)	41.02.00 PROGRAMMAZI ONE E BILANCI	41020002 Fondi di riserva per spese obbligatorie e imprevidite - spese di investimento - 1.16.01.20	C € -260.000,00 -260.000,00	0,00	0,00	Il prelievo dal fondo di riserva spese imprevidite si rende necessario per consentire l'esecuzione di lavori di revisione generale della funivia Buisson- Chamois, ritenuti urgenti ed improrogabili.
01.13.002.20 INVESTIMENTI NEL SETTORE DEI TRASPORTI PUBBLICI	68030	02	Spese per la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson- Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	4216	Spese per la manutenzione straordinaria della funivia Buisson- Chamois (servizio rilevante ai fini I.V.A.)	92.03.00 INFRASTRUTTU RE FUNIVIARIE	92030009 Investimenti nel settore dei trasporti pubblici - 1.13.02.20	C € 260.000,00 260.000,00	0,00	0,00	L'aumento rispetto alla previsione effettuata ad ottobre 2015 per la revisione generale della funivia Buisson-Chamois è dovuto al fatto che la progettazione esecutiva di dicembre 2015 ha richiesto ulteriori controlli non prorogabili al 2021. La mancata effettuazione di tutti i controlli necessari comporta la chiusura dell'impianto.

C = Competenza ; € = Cassa

Pagina 1 di 1

**Deliberazione 29 gennaio 2016, n. 115.**

Proroga a parziale sanatoria dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Evançon, nelle loc. Corbet – Extrapieraz – Vollon, nei Comuni di AYAS e BRUSSON, presentato dalla Società A&B Energie s.r.l. di INTROD, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1110 in data 23 aprile 2010.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di prorogare a parziale sanatoria per tre anni, con decorrenza 23 aprile 2015, la validità dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di impianto idroelettrico sul torrente Evançon, nelle loc. Corbet – Extrapieraz – Vollon, nei Comuni di AYAS e BRUSSON – presentato dalla Società A&B Energie s.r.l. di INTROD, di cui alla deliberazione di Giunta regionale n. 1110 in data 23 aprile 2010;
2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,  
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998 e successive modificazioni).**

Si informa che, con procedura automatica tramite Pratica ComUnica, la Società cooperativa “GOLD-MINE SOCIETÀ COOPERATIVA”, con sede legale in BRUSSON, Rue Vollon n. 59, codice fiscale 01208240075, risulta iscritta al numero C113790 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione “Cooperative a mutualità prevalente”, categoria “Altre cooperative”.

Il Dirigente  
Rino BROCHET

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Délibération n° 115 du 29 janvier 2016,**

portant prorogation, à titre de régularisation, de la validité de l'avis positif sous condition approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1110 du 23 avril 2010, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par A&B ENERGIE srl, dont le siège est à INTROD, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur l'Évançon, à Corbet, Extrapieraz et Vollon, dans les communes d'AYAS et de BRUSSON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La validité de l'avis positif sous condition prononcé par la délibération du Gouvernement régional n° 110 du 23 avril 2010, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par A&B ENERGIE srl, dont le siège est à INTROD, en vue de la réalisation d'une installation hydroélectrique sur l'Évançon, à Corbet, Extrapieraz et Vollon, dans les communes d'AYAS et de BRUSSON, est prorogée pour trois ans à compter du 23 avril 2015, à titre de régularisation.
2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,  
DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Avis d'immatriculation d'une société coopérative au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

Avis est donné du fait que GOLD-MINE SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège social est à BRUSSON (59, rue Vollon), code fiscal 01208240075, a été immatriculée, par procédure automatique (Pratica ComUnica), sous le n° C113790 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation mutualiste, catégorie «Autres coopératives».

Le dirigeant,  
Rino BROCHET

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Comune di JOVENÇAN. Deliberazione 27 maggio 2008, n. 8.**

**Sdemanializzazioni Strade Comunali in Località Rotin – Pont ed in Località Matoney.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di autorizzare la sdemanializzazione dei tratti di strade comunali, per le ragioni esplicitate in narrativa, situate in località Mattoney e nel tratto compreso tra le serre in loc. Rotin e la loc. Pont presso l'incrocio con le strade poderali, come meglio evidenziate nelle planimetrie allegate, inserendone il sedime nel patrimonio comunale disponibile al fine di permettere il riordino fondiario in previsione e l'acquisizione di un miglior tracciato stradale più funzionale;

Di richiedere al Consorzio di miglioramento fondiario che faccia specifica e formale richiesta di sdemanializzazione al Comune trasmettendo copia dei progetti di riordino nonché del nuovo tracciato stradale che si vuole proporre;

Di richiedere al Sindaco l'emissione di apposito decreto di sdemanializzazione, una volta acquisita la documentazione di cui al punto 3), che sarà trasmesso alla Regione autonoma Valle d'Aosta per la pubblicazione nel BUR e produrrà efficacia dall'inizio del secondo mese successivo alla data di pubblicazione ai sensi dell'art. 2 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 1973 in data 20 luglio 2007;

Di individuare il Tecnico comunale quale responsabile del procedimento.

**Commune de JOVENÇAN. Délibération n° 8 du 27 mai 2008,**

**portant autorisation de désaffecter des tronçons de routes communales à La Rotin, à La Pont et aux Mattoney.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

La désaffectation des tronçons de la route communale des Mattoney et de la route communale allant des serres de La Rotin au croisement avec les chemins ruraux à LaPont, tel qu'ils figurent aux plans de masse annexés à la présente délibération, est autorisée pour les raisons indiquées au préambule; l'emprise y afférente est incorporée dans le domaine privé aliénable de la Commune afin de permettre le remembrement foncier prévu et l'aménagement d'un tracé de la route plus fonctionnel.

Le Consortium d'amélioration foncière doit présenter à la Commune une demande de désaffectation ad hoc et une copie des projets du remembrement foncier ainsi que du nouveau tracé de la route qu'il entend proposer.

Après la réception de la documentation en cause, le syndic prend un acte de désaffectation qui sera transmis à la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région; ledit acte déploie ses effets à compter du début du deuxième mois qui suit la date de sa publication, aux termes de l'art. 2 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 1973 du 20 juillet 2007.

Le responsable de la procédure est le technicien communal.



## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI GARA

Comune di VALPELLINE.

**Avviso di manifestazione di interesse per la vendita di bene immobile comunale in frazione Semon del Comune di VALPELLINE, censito al catasto fabbricati al Fg. 12 mappale n° 718.**

In esecuzione della deliberazione della Giunta comunale n. 6 del 19 gennaio 2016, e preso atto che sono state esperite ben quattro gare ad asta pubblica per l'alienazione dell'immobile in oggetto, tutte e quattro andate deserte, questa Amministrazione Comunale intende procedere mediante trattativa privata con offerte al rialzo sul prezzo a base d'asta di € 79.930,00 per l'alienazione del fabbricato di proprietà comunale sito in fraz. Semon del Comune di VALPELLINE, censito al catasto fabbricati al Fg. 12 mappale n° 718, come di seguito specificato ed in un unico lotto.

#### 1. OGGETTO DELL'ALIENAZIONE E DESTINAZIONE URBANISTICA

*Lotto unico:* Immobile sito in fraz. Semon del Comune di VALPELLINE, censito al catasto fabbricati al foglio 12 mappale n° 718, variazione di classamento del 5 dicembre 2013, categoria B/1, classe U, rendita 637,57.

Il fabbricato è situato nella sottozona Ba\*23 del PRGC vigente, che prevede i seguenti parametri edificatori e di destinazione d'uso:

1. La destinazione d'uso prevalente è quella residenziale e più precisamente:
  - a) abitazione permanente o principale;
  - b) bed and breakfast
  - c) uffici ed agenzie
  - d) autorimesse anche non connesse con altre destinazioni
  - e) abitazione temporanea;

Sono ammesse destinazioni ad usi ed attività produttive artigianali di cui alle seguenti categorie:

- a) usi ed attività produttive artigianali di interesse prevalentemente locale;

Sono ammesse destinazioni ad usi ed attività turistiche e

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS D'APPEL D'OFFRES

Commune de VALPELLINE.

**Appel à la manifestation d'intérêt en vue de l'achat d'un bien immeuble propriété de la Commune à Semon, dans la commune de VALPELLINE, inscrit à la feuille 12, parcelle 718, du cadastre des bâtiments.**

En application de la délibération de la Junte communale n° 6 du 19 janvier 2016 et en considération du fait qu'aux quatre marchés ouverts lancés en vue de l'aliénation de l'immeuble propriété de la Commune et inscrit à la feuille 12, parcelle 718, du cadastre des bâtiments, aucune soumission n'a été présentée, la Commune de VALPELLINE entend procéder à un marché négocié avec offres à la hausse par rapport à la mise à prix (79930,00 €) en vue de l'aliénation dudit immeuble, en un seul lot et selon les conditions indiquées ci-après.

#### 1. OBJET DE L'ALIÉNATION ET DESTINATION

*Lot unique:* immeuble situé à Semon, dans la commune de VALPELLINE, inscrit à la feuille 12, parcelle 718, du cadastre des bâtiments; classement modifié le 5 décembre 2013, catégorie B/1, classe U, rente 637,57 €.

L'immeuble est situé dans la sous-zone Ba\*23 du PRGC en vigueur qui prévoit les critères de construction et de destination indiqués ci-après :

1. La destination principale est celle à usage résidentiel, à savoir :
  - a) Habitation permanente ou principale ;
  - b) *Bed and breakfast* ;
  - c) Bureau ou agence ;
  - d) Garage, même non lié à un autre immeuble ;
  - e) Habitation temporaire.

Est autorisée la destination à des activités de production artisanale relevant des catégories suivantes :

- a) Activités de production artisanale d'intérêt principalement local.

Est autorisée la destination à des activités touristiques et

ricettive di cui alle seguenti categorie:

- a) strutture ricettive extralberghiere: esercizi di affittacamere;
- b) aziende della ristorazione, ivi compresi i bar;
- c) case ed appartamenti per vacanza;

E' sempre ammessa la destinazione d'uso ad esercizio di vicinato

2. Gli interventi sono assentibili mediante concessione edilizia (ora permesso edilizio) o DIA (ora SCIA) ai sensi della lr 11/98.

3. Sugli edifici esistenti, sono ammessi interventi di restauro, risanamento conservativo, ristrutturazione edilizia e demolizione. Sono comunque ammessi interventi di cambio d'uso dei sottotetti a prescindere dalla densità fondiaria, nei fabbricati esistenti, finalizzati all'utilizzo ai fini abitativi di tali locali, nel rispetto delle altezze interne previste dalla legge e dei volumi esistenti.

4. E ammesso l'intervento, sul fabbricato esistente, di ampliamento plano-volumetrico, nel rispetto dei parametri seguenti:

- Densità fondiaria I (mq/mq): 0,28;
- Altezza massima: 9,50 mt.;
- Numero di piani fuori terra: 2 oltre al sottotetto;
- Rapporto di copertura: 0,25.
- Distanza dai confini: m. 5,00;
- Distanza tra fabbricati: m. 10,00;

Inoltre è tecnicamente possibile e legalmente previsto l'ampliamento volumetrico secondo il dettami della L.R. 24/09. Il tutto per quanto non in contrasto con quanto disciplinato dall'art. 46 delle N.T.A. del vigente P.R.G.C.

## 2. PREZZO A BASE D'ASTA E DEPOSITO CAUZIONALE

Il prezzo a base d'asta , è pari a Euro 79.930,00, sulla base della riduzione dell'ultimo esperimento di gara ad asta pubblica.

- Rialzo minimo in aumento: Euro 1.000,00 (mille euro)

d'accueil relevant des catégories suivantes :

- a) Structures d'accueil non hôtelières: chambres d'hôtes;
- b) Entreprises de restauration, y compris les bars;
- c) Maisons et appartements pour les vacances.

La destination à fonds de commerce de proximité est toujours admise.

2. Les travaux doivent faire l'objet d'un permis de construire ou d'une déclaration certifiée de début d'activité (*Segnalazione certificata di inizio attività - SCIA*) au sens de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

3. Le bâtiment existant peut faire l'objet de travaux de restauration, de restauration conservatrice, de rénovation et de démolition. Dans ledit bâtiment, la destination des combles peut être modifiée indépendamment de la densité de construction en vue de l'utilisation des locaux à des fins d'habitation, dans le respect des volumes existants et des hauteurs sous plafond prévues par la loi.

4. Le bâtiment existant peut faire l'objet de travaux d'augmentation des surfaces et des volumes, dans le respect des paramètres indiqués ci-après :

- densité de construction – I (m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup>): 0,28;
- hauteur maximale : 9,50 mètres;
- nombre d'étages hors-sol : 2, en plus des combles;
- rapport de couverture : 0,25;
- distance des autres propriétés : 5 mètres;
- distance entre les bâtiments : 10 mètres.

L'augmentation des volumes est techniquement et légalement possible au sens des dispositions de la loi régionale n° 24 du 4 août 2009, dans le respect des prescriptions prévues par l'art. 46 des normes techniques d'application du PRGC en vigueur.

## 2. MISE À PRIX ET CAUTIONNEMENT

La mise à prix, réduite par rapport à celle du dernier marché, s'élève à 79930,00 €.

- Incrément minimum: 1 000,00 € (mille euros et zéro centime).

Il deposito cauzionale provvisorio è previsto nella misura del 2% del valore posto a base d'asta: € 1.598,60. Tale deposito sarà restituito, per i concorrenti non risultati aggiudicatari, all'atto dell'adozione del provvedimento di aggiudicazione definitiva (senza alcun riconoscimento di interessi).

Relativamente all'aggiudicatario, tale importo dovrà essere integrato al valore di 1/10 del prezzo aggiudicato e sarà trattenuto a titolo di acconto sul prezzo di vendita del bene.

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo del Comune di VALPELLINE "Fraz. Les Prailles n. 7 – 11010 VALPELLINE (AO)" la richiesta di partecipazione **entro le ore 12.00 del giorno 7 marzo 2016.**

L'Amministrazione comunale prenderà in esame le richieste pervenute e, senza alcun vincolo per l'Amministrazione, in presenza di più richieste, deciderà eventualmente di proporre una gara ufficiosa di trattativa privata.

Unico vincolo per i richiedenti il fatto di non aver contenziosi pendenti con l'Amministrazione Comunale di VALPELLINE e carichi pendenti sia con la Procura della Repubblica che con l'Amministrazione Finanziaria dello Stato.

Il Responsabile del procedimento è il Segretario Comunale.

Valpelline, 3 febbraio 2016.

Il Segretario Comunale  
Roberto TROVA

Le cautionnement provisoire correspond à 2 p. 100 de la mise à prix, à savoir 1 598,60 €. Ledit cautionnement sera restitué aux soumissionnaires non adjudicataires du marché lors de l'adoption de l'acte d'adjudication définitive; aucun intérêt n'est reconnu sur le cautionnement versé.

L'adjudicataire devra verser une somme supplémentaire correspondant à 1/10 du prix d'adjudication qui sera retenue à titre d'acompte sur le prix d'achat du bien en cause.

Les intéressés doivent faire parvenir à la Commune de VALPELLINE (7, Les Prailles – 11010 VALPELLINE) leur demande de participation **au plus tard le 7 mars 2016, 12 heures.**

Au cas où plusieurs demandes seraient présentées, la Commune examinera celles-ci et, sans aucune obligation, procédera éventuellement à un marché négocié.

Les demandeurs ne doivent pas avoir de litige en cours avec la Commune de VALPELLINE, ni d'action en cours auprès de la Procure de la République ou de l'Administration financière de l'État.

Le responsable de la procédure est le secrétaire communal.

Fait à Valpelline, le 3 février 2016.

Le secrétaire communal,  
Roberto TROVA